

Proceedings of the

Second International Symposium on Universal Communication

15-16 December 2008

Osaka, Japan



Los Alamitos, California

Washington • Tokyo



TABLE OF CONTENTS

KEYNOTE PAPERS

Overcoming the Language Barrier (Invited Paper)	1
<i>Makoto Nagao</i>	
The UCSD/Calit2 GreenLight Project (Invited Paper)	3
<i>Thomas DeFanti</i>	
Very Large Information Integration and Application Platform - CSTP Coordination Program of Science and Technology Projects - (Invited Paper)	4
<i>Shojiro Nishio</i>	

SESSION 1: SPOKEN LANGUAGE PROCESSING

Speech Processing in Support of Human-Human Communication (Invited Paper)	6
<i>Alex Waibel</i>	
Multimodal Processing of Discourse Information; The Effect of Synchrony	7
<i>Nick Campbell</i>	
Normalization on Temporal Modulation Transfer Function for Robust Speech Recognition	11
<i>X. Lu, S. Matsuda, T. Shimizu, S. Nakamura</i>	
A Statistical Approach to Expandable Spoken Dialog Systems using WFSTs	19
<i>Chiori Hori, Kiyonori Ohtake, Teruhisa Misu, Hideki Kashioka, Satoshi Nakamura</i>	

SESSION 2: ULTRA-REALISTIC SOUND TECHNOLOGY

Wave Field Synthesis: History, State-of-the-Art and Future (Invited Paper)	23
<i>Diemer de Vries</i>	
Performance Evaluation of 3D Sound Field Reproduction System Using a Few Loudspeakers and Wave Field Synthesis	28
<i>Munenori Naoe, Toshiyuki Kimura, Yoko Yamakata, Michiaki Katsumoto</i>	
3D Auditory Scene Visualizer with Face Tracking: Design and Implementation for Auditory Awareness Compensation	34
<i>Yuji Kubota, Shun Shiramatsu, Masatoshi Yoshida, Kazunori Komatani, Tetsuya Ogata, Hiroshi G. Okuno</i>	
Content Presence vs. System Presence in Audio Reproduction Systems	42
<i>Kenji Ozawa, Yoshihiro Chujo</i>	

SESSION 3: SERVICE AND SYSTEM FOR HOME AND INDOOR ENVIRONMENTS

On Distributed Run-Time Software Evolution Driven by Stakeholders of Smart Home Development (Invited Paper)	48
<i>Carl K. Chang, Katsunori Oyama, Hojun Jaygarl, Hua Ming</i>	

Understanding Human Action in Daily Life Scene based on Action Decomposition using Dictionary Terms and Bayesian Network	56
<i>Juanda Lokman, Jun-ichi Imai, Masahide Kaneko</i>	
Composition of Services for Notification in Smart Homes	64
<i>José M. Reyes Álamo, Tanmoy Sarkar, Johnny Wong</i>	
Indoor Emergency Evacuation Service on Autonomous Navigation System using Mobile Phone	68
<i>Yutaka Inoue, Akio Sashima, Takeshi Ikeda, Koichi Kurumatani</i>	

SESSION 4: MACHINE TRANSLATION & MULTILINGUAL INFORMATION PROCESSING

The Maximum Entropy based Rule Selection Model for Statistical Machine Translation (Invited Paper)	75
<i>Qun Liu, Zhongjun He</i>	
Bilingual Segmenter for Statistical Machine Translation	83
<i>Chung-Chi Huang, Wei-Teh Chen, Jason S. Chang</i>	
Cross-Lingual Blog Analysis by Cross-Lingual Comparison of Characteristic Terms and Blog Posts	91
<i>Hiroyuki Nakasaki, Mariko Kawaba, Takehito Utsuro, Tomohiro Fukuhara, Hiroshi Nakagawa, Noriko Kando</i>	
Using Statistical Machine Translation to Grade Training Data	99
<i>Andrew Finch, Eiichiro Sumita</i>	

SESSION 5: ULTRA-REALISTIC IMAGE TECHNOLOGY 1

Depth Estimation and Object Recognition using Integral Imaging (Invited Paper)	106
<i>Seokwon Yeom</i>	
Computer Generated Electronic Holography of Natural Scene from 2D Multi-view Images and Depth Map	109
<i>Takanori Senoh, Kenji Yamamoto, Ryutaro Oi, Tomoyuki Mishina, Makoto Okui</i>	
Experimental Reconstruction of Three-Dimensional Object based on Wavefront Modulation with Coherent Amplification	117
<i>Osamu Matoba, Tatsunori Nakamura, Kouichi Nitta</i>	

SESSION 6: INFORMATION ANALYSIS FOR WEB CONTENTS

DISG: A DIStributed Graph Repository for Web Infrastructure (Invited Paper)	121
<i>Aoying Zhou, Weining Qian, Dao Tao, Qiang Ma</i>	
Information Credibility Analysis of Web Contents	126
<i>Sadao Kurohashi, Susumu Akamine, Daisuke Kawahara, Yoshikiyo Kato, Tetsuji Nakagawa, Kentaro Inui, Yutaka Kidawara</i>	
A Tourist Route Search System Based on Web Information and the Visibility of Scenic Sights	134
<i>Jianwei Zhang, Hiroshi Kawasaki, Yukiko Kawai</i>	

Extracting and Clustering Related Keywords based on History of Query Frequency	142
<i>Toru Onoda, Takayuki Yumoto, Kazutoshi Sumiya</i>	

SESSION 7: LANGUAGE RESOURCES & NATURAL LANGUAGE PROCESSING

Compilation of the Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese in the KOTONOHA Initiative (Invited Paper)	147
<i>Kikuo Maekawa</i>	
Extraction of Verb Synonyms using Co-clustering Approach	151
<i>Koichi Takeuchi</i>	
TORISHIKI-KAI, An Autogenerated Web Search Directory	157
<i>Kentaro Torisawa, Stijn De Saeger, Yasunori Kakizawa, Jun'ichi Kazama, Masaki Murata, Daisuke Noguchi, Asuka Sumida</i>	
Parser Adaptation to Patent Domain Exploiting Case Frames	165
<i>Chikara Hashimoto, Daisuke Kawahara, Takayuki Yoshida, Hiroki Goto, Shoichi Yokoyama</i>	

SESSION 8: ULTRA-REALISTIC IMAGE TECHNOLOGY 11

Perception of Depth, Motion, and Stability with Motion Parallax (Invited Paper)	169
<i>Hiroshi Ono</i>	
An Extended Non-Photorealistic Rendering Technique for Depicting Motions of Multiple 3D Objects	175
<i>Tomoaki Moriya, Tokiichiro Takahashi</i>	
Enhanced Multiple Local Ray-spaces Method for Walk-through View Synthesis	182
<i>Mehrdad Panahpour Tehrani, Akio Ishikawa, Shigeyuki Sakazawa, Atsushi Koike</i>	
The Activity of ISO/Study Group on “Image Safety” and Three Biological Effect	186
<i>Hiroshi Watanabe, Hiroyasu Ujike</i>	

SESSION 9: CONTEXT AND SITUATION UNDERSTANDING

Understanding Events Relationally and Temporally Related: Context Assessment Strategies for a Smart Home (Invited Paper)	191
<i>Fulvio Mastrogiovanni, Antonio Sgorbissa, Renato Zaccaria</i>	
Analysis by Synthesis of Embodied Communication via VirtualActor with a Nodding Response Model	199
<i>Yoshihiro Sejima, Tomio Watanabe, Michiya Yamamoto</i>	
Drowsy Driving Detection Based on the Drivers Head Movement using Infrared Sensors	205
<i>Dongwook Lee, Seungwon Oh, Seongkook Heo, Minsoo Hahn</i>	
Detecting Driver Fatigue based on the Driver’s Response Pattern and the Front View Environment of an Automobile	211
<i>Youngjae Kim, Youmin Kim, Minsoo Hahn</i>	

SESSION 10: NATURAL LANGUAGE PROCESSING & WEB

Speech Act Annotation for Domain Specific Multilingual Expression Services	215
<i>Julien Bourdon, Toru Ishida</i>	

Extracting Subjective and Objective Evaluative Expressions from the Web	223
<i>Tetsuji Nakagawa, Takuya Kawada, Kentaro Inui, Sadao Kurohashi</i>	

SESSION 11: MULTISENSORY INTERACTION

A Loudspeaker-Embedded Design for an Immersive Videoconferencing System with Large Screens	231
<i>Gabriel Pablo Nava, Keiji Hirata, Masato Miyoshi, Yasunori Harada</i>	
Toward Volume-Based Haptic Collaborative Virtual Environment with Realistic Sensation	238
<i>Takahide Tanaka, Satoshi Yamaguchi, Lee Jooho, Nobutaka Shimada, Hiromi T. Tanaka</i>	
Psychophysical Measurement of Multiple Tactile Sensations Using a Broadband Vibrotactile Display	244
<i>Shuichi Ino, Takeshi Homma, Takashi Izumi</i>	
Inertial Force Display - Concept and Implementation	251
<i>Koichi Hirota, Yuichiro Sekiguchi</i>	
A Study of Multi-modal Display System with Visual Feedback	255
<i>Tomohiro Tanikawa, Michitaka Hirose</i>	

SESSION 12: KEY TECHNOLOGIES FOR SMART ENVIRONMENTS

Wireless Sensor Network and Sensor Fusion Technology for Ubiquitous Smart Living Space Applications (Invited Paper)	263
<i>Ming-Whei Feng, Show-Ling Wen, Kun-Cheng Tsai, Yung-Chih Liu, Hung-Ren Lai</i>	
Real Time Posture Estimation of Human Hand for Robot Hand Interface	271
<i>Takanobu Tanimoto, Kiyoshi Hoshino</i>	
Large-scale Simulation Method of Mobile Robots	277
<i>Takashi Okada, Junya Nakata, Razvan Beuran, Yasuo Tan, Yoichi Shinoda</i>	

POSTER SESSION

An Integrated Approach for Question Classification in Chinese Cuisine Question Answering System	283
<i>Ling Xia, Zhi Teng, Fuji Ren</i>	
Modelling of Multiple Target Machine Translation of Controlled Languages Based on Language Norms and Divergences	288
<i>Sylviane Cardey, Peter Greenfield, Raksi Anantalapochai, Mohand Beddar, Dilber DeVitre, Gan Jin</i>	
A Utility for Showing Program Integrated Information Changes between Versions in a Translation Verification Test	296
<i>Naotaka Kato, Kazunori Matsushita, Makoto Arisawa</i>	
AnHitz, Development and Integration of Language, Speech and Visual Technologies for Basque	304
<i>Kutz Arrieta, Igor Leturia, Urtza Iturraspe, Arantza Diaz de Ilarraza, Kepa Sarasola, Inma Hernández, Eva Navas</i>	
Chinese NP Chunking: A Semi-Supervised Approach	310
<i>Yen-Hsi Lin, Zhao-Ming Gao</i>	

Generating Punning Riddles from Examples	313
<i>Bryan Anthony Hong, Ethel Ong</i>	
A New Method to Reduce the Ambiguity of Japanese Phoneme Candidates Recognized by Recurrent Neural Networks	319
<i>Shin-ichiro Hashimukai, Chikahiro Araki, Mikio Mori, Shuji Taniguchi, Shozo Kato, Yasuhiro Ogoshi</i>	
Proposal of Precedents Processing System for Supporting Japanese Lay Judges	324
<i>Keiichi Takamaru, Hideyuki Shibuki, Rafal Rzepka, Masafumi Matsuhara, Koji Murakami, Yasutomo Kimura</i>	
Using Appearance Information for Web Information Credibility Analysis	329
<i>Susumu Akamine, Yoshikiyo Kato, Kentaro Inui, Sadao Kurohashi</i>	
A Database of Relations between Predicate Argument Structures for Recognizing Textual Entailment and Contradiction	332
<i>Suguru Matsuyoshi, Koji Murakami, Yuji Matsumoto, Kentaro Inui</i>	
Dynamic Cross-domain Link Creation for Interconnection of Heterogeneous Knowledge Bases	340
<i>Takafumi Nakanishi, Koji Zettsu, Yutaka Kidawara, Yasushi Kiyoki</i>	
Laddering Search Service System: “LadaSearch”	348
<i>Mihoko Kitamura, Sayori Shimohata, Tatsuya Sukehiro, Atsushi Ikeno, Masashi Sakamoto, Ikuo Orihara, Toshi Murata</i>	
Inferring User Interests from Relevance Feedback with High Similarity Sequence Data-Driven Clustering	356
<i>Roman Y. Shtykh, Qun Jin</i>	
Prosody Modeling from Tone to Intonation in Chinese using a Functional F0 Model	363
<i>Jinfu Ni, Shinsuke Sakai, Tohru Shimizu, Satoshi Nakamura</i>	
Probabilistic Pronunciation Variation Model Based on Bayesian Network for Conversational Speech Recognition	371
<i>Sakriani Sakti, Konstantin Markov, Satoshi Nakamura</i>	
Fast Noise Suppression Algorithm with Kalman Filter Theory	377
<i>Nari Tanabe, Toshihiro Furukawa, Shigeo Tsujii</i>	
Dialogue Act Annotation for Statistically Managed Spoken Dialogue Systems	382
<i>Kiyonori Ohtake, Teruhisa Misu, Chiori Hori, Hideki Kashioka, Satoshi Nakamura</i>	
Voice Activity Detection Algorithm with Low Signal-to-Noise Ratios Based on Spectrum Entropy	389
<i>Kun-Ching Wang, Yi-Hsing Tasi</i>	
SENZI and ASURA: New High-Precision Sound-Space Sensing Systems based on Symmetrically Arranged Numerous Microphones	395
<i>Shuichi Sakamoto, Satoshi Hongo, Ryo Kadoi, Yoiti Suzuki</i>	
Computer Simulation of HRTFs for Personalization of 3D Audio	401
<i>Parham Mokhtari, Hironori Takemoto, Ryouichi Nishimura, Hiroaki Kato</i>	
Quantitative Evaluation of Reconstructed Images of Parallel Phase-Shifting Digital Holographies	407
<i>Tatsuki Tahara, Yasuhiro Awatsuji, Kenzo Nishio, Shogo Ura, Toshihiro Kubota, Osamu Matoba</i>	
Experiments on Personal Opinion Expression and Consensus Building using “Future Chronicle”	413
<i>Satoko Itaya, Taku Konishi, Rie Tanaka, Shinichi Doi, Keiji Yamada</i>	

Analysis of Community Development using Chat Logs: A Virtual Support Group of Cancer Patients	417
<i>Kanayo Ogura, Takashi Kusumi, Asako Miura</i>	
Neural Correlates of Perceiving Visual Scenes as “Natural” or “Unnatural” - An fMRI Study with Contrast Modulated Pictures	421
<i>Norberto Eiji Nawa, Hiroshi Ando</i>	
Wearable Memorization Aid for Human Memory Augmentation	429
<i>Yasushi Ikei, Ken Ishigaki</i>	
Improved Observation and Communication with a Distributed Compound Vision Surveillance System	431
<i>Nikolay Semenov, Kimberly Newman</i>	
An Internet Environment for Braille Translation of Digital Music Scores	436
<i>Toshiyuki Gotoh, Reiko Minamikawa-Tachino, Naoyoshi Tamura</i>	
Sign Language Recognition Based on Position and Movement Using Multi-Stream HMM	444
<i>Masaru Maebatake, Iori Suzuki, Masafumi Nishida, Yasuo Horiuchi, Shingo Kuroiwa</i>	
Head-Orientation-Estimation-Integrated Speech Recognition for the Smart-Chair	448
<i>Akira Sasou</i>	
The Development of a Positive Community using Virtual Space for Cancer Patients	456
<i>Takashi Kusumi, Kanayo Ogura, Asako Miura</i>	
An Experimental System to Analyze or Synthesize Baby’s Emotional Voice using the Varidation of Pitch Frequencies	460
<i>Chikahiro Araki, Shinnichirou Hashimukai, Satoshi Motomani, Mikio Mori, Shunji Taniguchi, Shozo Kato, Yasuhiro Ogoshi</i>	
Author Index	